

#### 40. AKTA

##### Ogasun Batzordea

**Batzar mota:** Ohikoa  
**Eguna:** 2025-06-16  
**Ordua:** 09:15  
**Tokia:** Loretope Aretoa  
**Batzordeburua:** Jabier Vitoria Roma

##### **Etorritakoak:**

##### Zinegotziak:

Kerman Orbegozo Uribe  
Ana Lopez Loiarte  
Jon Insausti Maisterrena  
Olatz Yarza Garagorri  
Ricardo Burutaran Ferre  
Markel Ormazabal Gaztañaga (*09:25ean bertaratu da bilerara*)  
Ane Oyarbide Ochoa  
Juan Marrero Vizcaino  
Vanesa Velez de Pablos  
Arantza Gonzalez Garcia

##### Beste zinegotziak:

Martin Ibabe Eceiza (*10:35ean bertaratu da bilerara*)  
Alkatea, Eneko Goia Laso (*10:20an irten da bileratik*)  
Itziar Iturri Arrazola (*10:20an bertaratu da bilerara eta 10:25ean irten da*)  
Victor Lasa Briz (*09:55ean irten da bileratik*)

##### Beste batzuk:

Lioba Maiza Recondo, Kontu-hartzailea.

**Idazkaria:** Iñaki Txintxurreta Perdiguero, Idazkari

#### ACTA Nº 40

##### Comisión de Hacienda

**Sesión:** Ordinaria  
**Día:** 16-06-2025  
**Hora:** 09:15  
**Lugar:** Sala Loretope  
**Preside:** Jabier Vitoria Roma

##### **Asistentes:**

##### Concejales y concejales:

Kerman Orbegozo Uribe  
Ana López Loiarte  
Jon Insausti Maisterrena  
Olatz Yarza Garagorri  
Ricardo Burutaran Ferré  
Markel Ormazabal Gaztañaga (*se incorpora a la sesión a las 09:25 h*)  
Ane Oyarbide Ochoa  
Juan Marrero Vizcaíno  
Vanesa Vélez De Pablos  
Arantza González García

##### Otros/Otras concejales:

Martin Ibabe Eceiza (*se incorpora a la sesión a las 10:35 h*)  
El Alcalde, Eneko Goia Laso (*abandona la sesión a las 10:20 h*)  
Itziar Iturri Arrazola (*se incorpora a la sesión a las 10:20 h y abandona la sesión a las 10:25 h*)  
Victor Lasa Briz (*abandona la sesión a las 09:55 h*)

##### Otros/Otras:

Lioba Maiza Recondo, Interventora.

**Secretario:** Iñaki Txintxurreta Perdiguero, por



Nagusiak eskuordeturik.

BATZORDEBURUAK bilkura hasi dela adierazi ondoren, ondoko GAI-ZERREDA hau lantzeari ekin diote:

**1.- 2025eko maiatzaren 19an izandako bileraren akta irakurri eta onartzea, ontzat joz gero.**

Bozketa egin eta aho batez onartu dute 39. akta, 2025eko maiatzaren 19an izandako bilerari dagokiona.

**2.- Aurrekontu transferentzien eta aldaketen berri ematea.**

Ricardo Burutaran eta Lioba Maiza andreak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Batzordea jakitun geratu da.

\* \* \* \*

Bertaratutako guztien adostasunaz, batzordeburuak erabaki du gai-zerrendako 3. eta Bozeramaile Batzordeak bidalitako 8.1 ekimenak batera jorratzea, aztergaien hurrenkera aldatuz. Halaber, jarraian, gaien ordena aldatzea erabaki du, eta 6. eta 7. gaiak aztertuko dira.

\* \* \* \*

**3.- Interpelazioa, Elkarrekin Donostia Taldeak aurkeztua, kontzertu pribatuetarako funts publikoak erabiltzeari buruzkoa.**

Victor Lasa jaunak hurrengo interpelazioa azaldu du:

“Elkarrekin Donostia udal-talde mistoaren bozeramaile Victor Lasak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 134. artikularen babesean, Bruce Springsteenek Reale Arena estadioan eman behar dituen kontzertuetarako finantzaketa publikoari buruzko INTERPELAZIO hau egiten dio alkateari, Ogasun Batzordean aztertzeko.

delegación de la Secretaria General.

Declarada abierta la sesión por la PRESIDENCIA, se pasa a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

**1.- Lectura y aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 19 de mayo de 2025.**

Se aprueba, por unanimidad, el acta número 39, correspondiente a la sesión celebrada el día 19 de mayo de 2025.

**2.- Dar cuenta de transferencias y modificaciones presupuestarias.**

Intervienen en este punto el Sr. Burutaran Ferré y la Sra. Maiza Recondo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

La Comisión queda enterada.

\* \* \* \*

Con la conformidad de los y las miembros de la comisión presentes, el Presidente decide tratar de forma conjunta los asuntos n.º 3 y la iniciativa remitida por la Junta de Portavoces n.º 8.1 alterando el orden del día. Asimismo, a continuación, decide alterar el orden de tratamiento de los asuntos y se pasa a tratar los asuntos n.º 6 y n.º 7.

\* \* \* \*

**3.- Interpelación, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, sobre la asignación de fondos públicos a conciertos privados.**

El Sr. Lasa Briz expone la siguiente interpelación:

“Dr Victor Lasa, portavoz del grupo municipal mixto Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN dirigida a la Alcaldía para su tratamiento en la Comisión de Hacienda, relativa a la financiación pública de los conciertos de Bruce Springsteen programados en el estadio Reale Arena.



## JUSTIFIKAZIOA

Bruce Springsteenek 2025eko ekainaren 20an eta 22an Reale Arena estadioan eman behar dituen kontzertuak hirirako lehen mailako kultura- eta turismo-intereseko ekitaldi gisa aurkeztu dira. Hala ere, duela gutxi jakitera eman da EAeko erakundeek —horien artean Donostiako Udalak— guztira 1,2 milioi euroren diru publikoa jarriko dutela —horietatik 600.000 euro udal-aurrekontutik datoz—, Get In/Last Tour sustatzaile pribatuari ekitaldia antolatzen zuzenean laguntzeko.

Zenbateko hori ekarpen publiko oso esanguratsua da, eta, hala ere, ez da argitaratu ekitaldiaren kostuen banakapen zehatzik, ez da egin espero den itzulkin ekonomikoaren kalkulu zehatzik eta publikoki ez da inon ageri esleipen-prozedura gardenik, norgehiagoka bidezko lehiaketarik edo dirulaguntzen deialdi publikorik egin denik.

Diru publikoaren kudeaketa onaren ikuspegitik, ezinbestekoa da halako operadore pribatu bati egiten zaion zuzeneko edozein esleipenetan gardentasunaren, lehiaren, justifikazioaren eta gizarte-itzulkinaren ebaluazioaren printzipioak betetzea. Informazio xehaturik ez dagoenez, herritarrek eta udal-taldeek ezin dute behar bezala ebaluatu eragiketa horren interes publikoa. Hori dela eta, hauxe da gure

## INTERPELAZIOA

1. Udal-gobernuak zergatik erabaki du diru publikotik 600.000 euro jartzea Get In sustatzaile pribatua zuzenean finantzatzeko, Bruce Springsteenek kontzertuak antola ditzan?

2. Zer administrazio-prozedura jarraitu da Udalak ekarpen hori egingo duela erabakitzeko? Egon al da deialdi publiko, norgehiagoka bidezko lehiaketa edo esleipen arautuko prozesurik?

3. Ba al dago kostuen banakapen zehatzik laguntza ekonomikoaren zenbateko zehatz hori justifikatzeko?

4. Zer itzulkin izango dela aurreikusi du Udalak inbertsio publiko hori justifikatzeko?

1. Eskatu al da inpaktu ekonomikoari edo turistikoari buruzko azterlanik?

## JUSTIFICACIÓN

Los próximos conciertos de Bruce Springsteen, previstos para los días 20 y 22 de junio de 2025 en el estadio Reale Arena, han sido presentados como un evento de interés cultural y turístico de primer nivel para la ciudad. Sin embargo, recientemente se ha hecho público que las instituciones vascas —entre ellas el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián— han comprometido un total de 1,2 millones de euros de dinero público, de los cuales 600.000 euros proceden del presupuesto municipal, para apoyar directamente a la promotora privada Get In/Last Tour en la organización del evento.

Esta cifra representa una aportación pública muy significativa, realizada sin que se haya publicado un desglose detallado de los costes del evento, sin una estimación concreta del retorno económico esperado, y sin que conste públicamente ningún procedimiento de adjudicación transparente, concurrencia competitiva o convocatoria pública de subvenciones.

Desde una perspectiva de buena gestión del dinero público, resulta imprescindible que cualquier asignación directa a un operador privado de estas dimensiones esté acompañada de los principios de transparencia, concurrencia, justificación y evaluación del retorno social. La ausencia de información desglosada impide a la ciudadanía y a los grupos municipales evaluar adecuadamente el interés público de esta operación. Por ello presentamos la siguiente:

## INTERPELACIÓN

1. ¿Por qué motivo el Gobierno municipal ha decidido destinar 600.000 euros de dinero público a financiar directamente a la promotora privada Get In para la organización de los conciertos de Bruce Springsteen?

2. ¿Qué procedimiento administrativo se ha seguido para acordar esta aportación municipal? ¿Ha existido algún proceso de convocatoria pública, concurrencia competitiva o adjudicación reglada?

3. ¿Existe un desglose detallado de los costes que justifique esa cantidad concreta de apoyo económico?

4. ¿Qué previsión de retorno económico ha realizado el Ayuntamiento para justificar esta inversión pública?

1. ¿Se ha encargado algún estudio de impacto económico o turístico?



## 2. Publikoa al da azterlan hori?

5. Ebaluatu al da baliabide horiek hirian eta haren elkarte-sarean eragin zuzena duten beste kultura-programa batzuetara bideratzeko aukera?

6. Zer irizpide erabili dira ekitaldi hau diruz laguntzeko modukotzat edo interes orokorreko gisa jotzeko, bilduko den jende multzoaz harago?

7. Udal-gobernuak aurreikusi al du sustatzailearekin sinatutako hitzarmena edo akordioa publiko egitea, gardentasunaren mesedetan?

Donostia, 2025eko ekainaren 6a

Victor Lasa  
Elkarrekin Donostia talde mistoaren bozeramailea".

**8.1 Interpelazioa, EH Bildu Taldeak aurkeztua, ekainean bi kontzertu antolatzeko zerbitzuak lizitatzailerik gabeko publikoarekin bidez kontratatzearen buruzkoa.**

Jabier Vitoria jaunak hurrengo interpelazioa azaldu du:

"Jabier Vitoria Romak, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua ematen dion aukera baliatuz, INTERPELAZIO hau egiten dio Alkateari, ekainean bi kontzertu antolatzeko zerbitzuak lizitatzailerik gabeko publikoarekin bidez kontratatzearen buruz Zerbitzu Orokorraren Batzordean ahoz erantzun dezan.

## JUSTIFIKAZIOA

Ekainaren 21ean eta 24an Donostian "Bruce Springsteen and the E street band" artistaren bi kontzertu antolatzeko zerbitzuak kontratatzearen espedienteak onartu du TGBk, lizitatzailerik gabeko publikoarekin, bidez kontratatzearen buruz Zerbitzu Orokorraren Batzordean ahoz erantzun dezan.

Halaber, kontratua finantzatzeko gastua onartu du, lizitazio-aurrekontuari dagokiona, 1.210.000 eurotan (BEZa barne), Hiri Proiektuak Programaren Nazioarteko Kontzertuen partidaren kargura.

Hala ere, partida horretarako aurrekontu-zuzkidura

## 2. ¿Es público dicho estudio?

5. ¿Se ha evaluado la posibilidad de destinar esos recursos a otros programas culturales con impacto directo en la ciudad y su tejido asociativo?

6. ¿Qué criterios se han utilizado para considerar este evento como subvencionable o de interés general, más allá de su potencial afluencia?

7. ¿Tiene previsto el Gobierno municipal hacer público el convenio o acuerdo firmado con la promotora, en aras de la transparencia?

Donostia, a 06 de Junio de 2025

Dr Victor Lasa  
Portavoz del Grupo Mixto Elkarrekin Donostia".

**8.1 Interpelación, presentada por el Grupo EH Bildu, sobre la contratación mediante procedimiento negociado sin publicidad, con un único licitador, de los servicios para la organización de dos conciertos en junio.**

El Sr. Vitoria Roma expone la siguiente interpelación:

"Jabier Vitoria Roma, concejal del grupo municipal EH BILDU, en ejercicio de la facultad que le confiere el artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN al alcalde, sobre la contratación de servicios para la organización de dos conciertos en el mes de junio mediante procedimiento negociado sin publicidad con un único licitador, para su respuesta oral en la Comisión de Servicios Generales.

## JUSTIFICACIÓN

La JGL ha aprobado el expediente de contratación de los servicios para la organización de dos conciertos de Bruce Springsteen and the E Street Band los días 21 y 24 de junio en San Sebastián, con un único licitador, mediante procedimiento negociado sin publicidad. La agencia en cuestión tiene el derecho exclusivo de representar al artista en el Estado español.

Por otro lado, la JGL ha aprobado el gasto para la financiación del contrato, correspondiente al presupuesto de licitación, por importe de 1.210.000 euros (IVA incluido), con cargo a la partida de Conciertos Internacionales del programa "Proyectos de ciudad".

Sin embargo, la dotación presupuestaria para esta



500.000 eurokoa da.

Balio zenbatetsiari eta kontratuaren prezioari dagokienez, ebazpen honekin batera doan txostenean, besterik gabe, horrelako gertaeretan ohikoak diren tarifak aipatzen dira. Horiek zehazteko, "a priori ezin baita horren banakapenik ezarri". Kostuei buruzko xehetasun zehatz bat lortzea zaila izango da, baina kostuaren osagaiei eta espero den mozkinari buruzko hasierako aurreikuspen bat egitea egokia dela dirudi, eta suposatzen duen kopurua ikusita begi bistakoa dirudi.

Txostenean kontratazio hori justifikatzen da, halaber, "kontzertu horiek sortzen duten inpaktu ekonomiko, sozial eta turistikoan", "kultura- eta aisialdi-programaren aberastasunean", "oihartun sozial eta mediatikoan", "Estatuan bakarrak" direlako "ekarri duen erakargarritasunarekin" eta Donostiak "nazioarteko kontzertu eta bira handien zirkuituan duen posizioa berreskuratzen duelako", "nazioartean oihartzun sozial eta mediatiko garrantzitsua duena".

Ez da lehen aldia artista hau gure hirian kontzertuak ematen aritu dena 2008, 2012 eta 2016an, aurreko aldietan udal-baliabideetarako hain gastu handia izan gabe.

Beste batzuetan ere maila handiko nazioarteko kontzertuak izan dira, eta horietan ere udalaren ekarpen ekonomikoa ez da hain handia izan, edo lankidetzat publikopribatuaren bidez partekatu da, etab.

Hori dela eta, behean sinatzen duen zinegotziak honako INTERPELAZIO hau egiten du:

- Zergatik egotzi dira 1.210.000 euroko gastua 500.000 euroko aurrekontu-aurreikuspeneko partida baten kargura? Aurrekontu-aldaketarik egingo al da partida honetan aurreikusi gabeko gastu gehigarri hau finantzatzeko? Hala bada, nola finantzatuko da, diru-sarrera gehigarriekin, kreditu-transferentzia bidez...?

- Ba al daki Udal Gobernuak sarreraren salmentagatiko diru-sarreraren zenbatekoa?

- Diru-sarrera horiez gain, horrelako ekitaldietan ematen diren beste diru-sarrera batzuez gain, eta Anoetako doako lagapenez gain, beharrezkotzat jotzen al duzu zenbateko horretako laguntza gehigarri publikoak ematea horrelako ekitaldiak hirira erakartzeko?

- Ez al dago aurrekonturik premiazkoen

partida es de 500.000 euros.

En cuanto al valor estimado y precio del contrato, en el informe que acompaña a la resolución tan solo se hace referencia a las tarifas habituales en este tipo de eventos, dado que "a priori no se puede establecer un desglose" que permita determinar su cuantía. Será difícil obtener un detalle preciso de los costes, pero parece oportuno hacer una previsión inicial de sus componentes y del beneficio esperado; es más, a la vista de la cuantía que supone, parece incluso obvio.

Además, el informe justifica esta contratación aduciendo razones como "el impacto económico, social y turístico que generan estos conciertos", "la riqueza del programa cultural y de ocio", "la repercusión social y mediática", el hecho de que son "únicos en el Estado", con el "atractivo" que ello supone, y que San Sebastián "recupera su posición en el circuito de grandes conciertos y giras internacionales", con "una importante repercusión social y mediática a nivel internacional".

No es la primera vez que este artista ofrece conciertos en nuestra ciudad, ya que también nos visitó en 2008, 2012 y 2016, aunque en estas ocasiones anteriores no supuso un gasto tan elevado para los recursos municipales.

Además, en otros conciertos internacionales de alto nivel que se han organizado en la ciudad, la aportación económica municipal tampoco ha sido tan elevada, o se ha repartido a través de la colaboración público-privada, etc.

Es por ello por lo que el concejal abajo firmante presenta la siguiente INTERPELACIÓN:

- ¿Por qué se han imputado 1.210.000 euros con cargo a una partida cuya dotación presupuestaria es de 500.000 euros? ¿Se va a realizar alguna modificación presupuestaria para financiar este gasto adicional no previsto en la partida señalada? En caso afirmativo, ¿cómo se va a financiar el gasto, mediante ingresos adicionales, transferencia de crédito...?

- ¿Conoce el Gobierno municipal la cuantía de los ingresos obtenidos a través de la venta de entradas?

- Más allá de estos ingresos y de otros que se obtienen en este tipo de eventos, así como de la cesión gratuita de Anoeta, ¿considera necesario que se concedan ayudas públicas adicionales por el importe indicado para atraer a la ciudad este tipo de eventos?

- ¿No existen otras prioridades de gasto

aurreikusi gabeko gastu-lehentasun gehigarririk?

- Zenbatetan aurreikusten daiteke enpresa esleipendunaren onura kontratu honetan? Egokia al da egiten den gastuaren izaerari buruzko azalpen handiagorik ez ematea?

Donostian, 2025eko ekainaren 6an

Jabier Vitoria Roma  
EH BILDU Udal Taldeko Zinegotzia”.

*(09:25ean Markel Ormazabal jauna bertaratu da bilerara)*

Joan Insausti jaunak, Victor Lasa jaunak, Jabier Vitoria jaunak eta Lioba Maiza andreak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoa grabatu dira.

*(09:55ean Victor Lasa jauna irten da bileratik)*

**6.- Galdera, Elkarrekin Donostia taldeak aurkeztua, Udalak eta Eusko Jaurlaritzak egin beharreko trukeari buruz Francisco Escudero Kontserbatorioa handitzeko.**

Arantza Gonzalez andreak hurrengo galdera azaldu du:

“Elkarrekin Donostia udal-taldeko zinegotzi Arantza Gonzalez Garciak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 135. artikulua oinarri, AHOZ ERANTZUTEKO GALDERA hauek egiten dizkio Eneko Goia alkateari, Udalaren eta Eusko Jaurlaritzaren artean Francisco Escudero kontserbatorioa handitzeko egin beharreko trukearen inguruan, Ogasun Batzordean erantzuteko.

**JUSTIFIKAZIOA**

2024ko uztailean, zenbait galdera egin genizkion alkateari, Donostiako Udalaren eta Eusko Jaurlaritzaren arteko trukearen inguruan, hain zuzen ere Francisco Escudero kontserbatorioa handitu ahal izateko.

Jasotako erantzunean adierazten da Euskadiko Ondareari buruzko Legea betetzeko truke horri gehituko litzazkikeen ondasunak honako hauek izango liratekeela: Udalaren aldetik, Easo 41 eta

adicional no previstas en el presupuesto que tengan una mayor urgencia?

- ¿Qué beneficio se prevé que obtendrá la empresa adjudicataria con este contrato? ¿Es adecuado no dar mayores explicaciones sobre la naturaleza del gasto que se realiza?

San Sebastián, a 6 de junio de 2025

Jabier Vitoria Roma  
concejal del grupo municipal EH Bildu”.

*(A las 09:25 h se incorpora el Sr. Ormazabal Gaztañaga a la sesión)*

Intervienen en este punto el Sr. Insausti Maisterrena, el Sr. Lasa Briz, el Sr. Vitoria Roma y la Sra. Maiza Recondo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

*(A a las 09:55 h abandona la sesión el Sr. Lasa Briz)*

**6.- Pregunta, presentada por el Grupo Elkarrekin Donostia, en relación con la permuta entre el Ayuntamiento y el Gobierno Vasco para la ampliación del Conservatorio Francisco Escudero.**

La Sra. González García expone la siguiente pregunta:

“Arantza González García, Concejala del grupo municipal mixto Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 135 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta las siguiente PREGUNTAS PARA RESPUESTA ORAL al Alcalde, Sr. Goia, para su tratamiento en la comisión de Hacienda, en relación con la permuta entre el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián y el Gobierno Vasco para la ampliación del Conservatorio Francisco Escudero.

**JUSTIFICACIÓN**

En julio de 2024 realizamos una serie de preguntas al Alcalde en relación con la permuta entre el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián y el Gobierno Vasco para posibilitar la ampliación del Conservatorio Francisco Escudero.

En la respuesta recibida se indica que los bienes que se incorporarían a esa permuta para cumplir la Ley de Patrimonio de Euskadi serían: por parte del Ayuntamiento Easo 41 y Villa San Antonio



Villa San Antonio (Osalanen egoitza) eta Eusko Jaurlaritzaren aldetik, San Martín 48.

Hala ere, oraindik ez dakigu Eusko Jaurlaritzarekin zer kudeaketa egin diren edo egiten ari diren, aipatutako trukea gauzatzeko eta kontserbatorioa handitzeko obrei hasiera emateko, eta nola eragingo liokeen egun Easo 41ean kokatuta dagoen Mugikortasuneko agenteen zerbitzuari.

Hori dela eta, hauxe dira gure

#### GALDERAK

1. Zein egoeratan dago Donostiako Udalaren eta Eusko Jaurlaritzaren arteko trukea, Francisco Escudero Kontserbatorioa handitzeko?

2. Ba al dago datarik aurreikusita Udalaren eta Eusko Jaurlaritzaren arteko trukea gauzatzeko?

3. Francisco Escudero kontserbatorioa handitzeko, Eusko Jaurlaritzarekin trukea egitea ez den beste aukerarik aztertzen ari al da Udal Gobernuak?

4. Nola eragingo lioke truke horrek orain Easo 41ean kokatuta dagoen Mugikortasuneko agenteen zerbitzuari?

Donostia, 2025eko ekainaren 6an

Arantza González García  
Elkarrekin Donostia talde mistoko zinegotzia”.

Eneko Goia jaunak eta Arantza Gonzalez andreak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

**7.- Alkatearen agerraldi eskaera, EH Bildu taldeak aurkeztua, esparru itxiko terrazak baimenik gabe bide publikoan egoteko arrazoiei buruzkoa.**

Ricardo Burutaran jaunak hurrengo agerraldi-eskaera azaldu du:

“Ricardo Burutaran Ferré, EH BILDU udal taldeko zinegotziak alkatearen AGERRALDIA eskatzen du Ogasuneko Batzordean, Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariak 2024ko maiatzaren 27an emandako ebazpenaren legezkotasunaren inguruan.

(sede de Osalan), y por la del Gobierno Vasco San Martín 48.

No obstante, seguimos sin saber qué gestiones se han realizado o se están realizando con el Gobierno Vasco para materializar la permuta citada y dar inicio a las obras de ampliación del Conservatorio, y de qué manera afectaría al servicio de Agentes de Movilidad que ahora está en Easo 41.

Por todo ello, presentamos la siguiente:

#### PREGUNTAS

1. ¿En qué situación se encuentra la permuta entre el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián y el Gobierno Vasco para la ampliación del Conservatorio Francisco Escudero?

2. ¿Hay alguna fecha prevista para materializar la permuta entre el Ayuntamiento y el Gobierno Vasco?

3. ¿Está valorando el gobierno municipal alguna otra alternativa a la permuta con el Gobierno Vasco para la ampliación del Conservatorio Francisco Escudero?

4. ¿De qué manera afectaría esa permuta al servicio de Agentes de Movilidad que ahora están en Easo 41?

Donostia, a 6 de junio de 2025

Arantza González García  
Concejala del Grupo Mixto Elkarrekin Donostia”.

Intervienen en este punto el Sr. Goia Laso y la Sra. González García, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

**7.- Solicitud de comparecencia del Alcalde, presentada por el Grupo EH Bildu, sobre los motivos por los que las terrazas de recinto cerrado permanecen en al vía pública sin permiso habilitante para ello.**

El Sr. Burutaran Ferré expone la siguiente solicitud de comparecencia:

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del Grupo Municipal de EH BILDU, solicita la COMPARECENCIA del Alcalde, en la Comisión de Hacienda, sobre la legalidad de la Resolución de 27 de mayo de 2024 de la Concejala Delegada de Urbanismo Sostenible



## JUSTIFIKAZIOA

Esparru itxiko terrazak ("4 eredua/mota") administrazio-emakiden erregulazioaren mende daude. Figura horren bidez, Udalak ekimen pribatuari egiten dion lagapena arautzen da, era horretan, kontraprestazio baten truke, **denbora jakin batean** jabari edo titulartasun publikoko ondasun edo zerbitzu bat **ustiatzeko**.

Epe zehatz bat eskatzea administrazio-emakidaren beraren egiturazko eskakizun bat da, eta hori gabe ez da ez ulergarria, ezta juridikoki bideragarria ere.

Bada, Donostiako ostalaritzarako jabari eta erabilera publikoko lurzoruen okupazioak arautzen dituen ordenantzen aldaketa dela eta, aurkeztutako zuzenketen harira Idazkaritza Nagusiaren egindako txostenak honako hau dio: "Zuzenketa horri dagokionez, Ondare Zerbitzuak egindako txostenera jotzen dut. Txosten horretan adierazten denez, **gaur egun hirian instalatutako esparru itxiek EZ dute jabari publikoa okupatzeko emakida-titulurik**, eta, beraz, egoera irregularrean daude".

Bestalde, Ondare Zerbitzuak egindako Txostenak honako hau dio: "Gaur egun, **instalatutako esparru itxietako batek ere ez du jabari publikoa okupatzeko titulurik**", eta honako hau gaineratzen du: "Beraz, **gaur egun instalatutako egitura itxiek ez dute administrazio-emakidarik indarrean**". Administrazio Publikoen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legearen 84. artikulua xedatutakoaren arabera, agintaritza eskudunak emandako titulu baimentzailerik gabe, inork ezin ditu jabari publikoko ondasunak okupatu edo, hala badagokio, guztiei dagokien erabilera-eskubidea gainditzeko moduan erabili. Horregatik, jabari publikoko ondasun baten erabilera pribatiboa erregularizatzeko gaikuntza-titulua administrazio-emakida da, Ondasunen Erregelamenduari buruzko ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuaren 78. artikuluan xedatutakoaren arabera".

Bada, ezinbestekotzat jotzen dugu alkatearen agerraldia, honako hau azal dezan: zergatik jarraitzen duten instalatuta 4/4 multzoko terraza itxiek, nahiz eta, duela urte batzuetatik hona, horretarako baimena ematen duten administrazio-emakidarik ez izan; igarotako urte hauetan, Udalak zergatik ez duen horren inguruan jardun; eta era berean, azal dezan Udalak zer jarduketa egin dituen urtero arlo horretako legeria betetzearen inguruan, eta aipa dezan, egoera hori dela eta onura lortu duten establezimenduak zein diren.

## JUSTIFICACIÓN

Las terrazas de recinto cerrado "Modelo/Tipo 4" están sujetas a la regulación de las concesiones administrativas. A través de la citada figura se regula la cesión que hace el Ayuntamiento a la iniciativa privada **para explotar durante un tiempo determinado** un bien o servicio de dominio o titularidad pública a cambio de una contraprestación.

La exigencia de un plazo cierto, es una exigencia estructural de la propia concesión administrativa sin la cual no es concebible, ni viable jurídicamente.

Pues bien, con motivo de la Modificación de la Ordenanza Reguladora de las ocupaciones de suelo de dominio y de uso público para la hostelería en Donostia San Sebastián, el informe de la Secretaría General elaborado con motivo de las enmiendas presentadas dice lo siguiente: "Respecto a esta enmienda, me remito al informe elaborado por el Servicio de Patrimonio, en el que se afirma que a día de hoy **los recintos cerrados instalados en la ciudad NO cuentan con título concesional alguno para ocupar el dominio público**, encontrándose los mismos por lo tanto en una situación irregular".

Por su parte, el Informe de Patrimonio dice: "A día de hoy, **ninguno de los recintos cerrados instalados cuentan con título para ocupar dominio público**", añadiendo a continuación que: "Por tanto, **actualmente las estructuras cerradas instaladas no cuentan con una concesión administrativa en vigor**". El artículo 84 de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Patrimonio de las Administraciones Públicas establece que nadie puede, sin título que lo autorice otorgado por la autoridad competente, ocupar bienes de dominio público o utilizarlos en forma que exceda el derecho de uso que, en su caso, corresponde a todos.. Por ello, el título habilitante para regularizar la utilización privativa de un bien de dominio público es la concesión administrativa en virtud del art. 78 del real Decreto 1372/1986, de 13 de junio, del reglamento de Bienes."

Pues bien, consideramos imprescindible la comparecencia del Alcalde para que explique los motivos por los que las terrazas cerradas del grupo 4/tipo 4 siguen instaladas a pesar de no contar, desde hace varios años, con la concesión administrativa habilitante para ello; sobre los motivos que expliquen la falta de actuación municipal a lo largo de los años transcurridos, explicando, en su caso, las actuaciones realizadas cada año por parte del Ayuntamiento con respecto al cumplimiento de la legalidad en esta materia; la relación de establecimientos "beneficiados" por



Donostia, 2025eko ekainaren 6an

Izpta.: Ricardo Burutaran Ferré  
EH BILDU Udal Taldeko Zinegotzia”.

Eneko Goia jaunak, Arantza Gonzalez andreak, Ricardo Burutaran jaunak eta Lioba Maiza andreak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

*(10:20an Eneko Goia jauna bileratik irten da)*

*(10:20an Itziar Iturri andrea bertaratu da bilerara)*

\*\*\*\*

Jarraian, deialdiak gaiak aztertzeko aurreikusi duen hurrenkerari ekin diote berriro.

\*\*\*\*

#### **4.- Galdera, EH Bildu taldeak aurkeztua, Puioko jauregiari buruzkoa.**

Itziar Iturri andreak hurrengo galdera aurkeztu du:

“Itziar Iturri Arrazolak, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 135. artikulua ematen dion aukera baliatuz, Puioko jauregiari buruzko galdera egiten dio Kerman Orbegozi Uribe zinegotzi jaunari, hari buruzko azalpenak Ogasun Batzordean eman ditzan.

#### **JUSTIFIKAZIOA**

Aieteko Puio mendiaren gainean jauregi bat zegoen, garai batean funikularra eta guzti zuena. Bertan, eraikin bat dago eta bizilagunek garbi esan digutenez, eraikinaren jabegoa udalarena da.

Antza denez eraikin hau gizarte-ekipamendura bideratu behar zen, baina, ordea, monjen kongregazio batek kudeatutako ostalaritza-establezimendu bat da. Kongregazioak sarean “Villa Puio” izenarekin espiritualtasun-etxe bezala iragartzen du. Hala diote:

“Zatoz bisitan! Pozik egingo diogu ongietorria! Egun lasaiak igaroko dituzu Villa Puioko gure Espiritualtasun etxean, giro atsegin eta

esta situación.

Donostia, a 6 de junio de 2025

Ricardo Burutaran Ferré  
concejal del grupo municipal EH Bildu”.

Intervienen en este punto el Sr. Goia Laso, la Sra. González García, el Sr. Burutaran Ferré y la Sra. Maiza Recondo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

*(El Sr. Goia Laso se retira de la sesión a las 10:20 h)*

*(A las 10:20 h se incorpora la Sra. Iturri Arrazola a la sesión)*

\*\*\*\*

A continuación, se retoma el orden de tratamiento de los asuntos previsto en la convocatoria.

\*\*\*\*

#### **4.- Pregunta, presentada por el Grupo EH Bildu, sobre el Palacio de Puio.**

La Sra. Iturri Arrazola presenta la siguiente pregunta:

“Itziar Iturri Arrazola, concejala del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 135 del Reglamento Orgánico del Pleno, formula la siguiente pregunta, relativa al palacio de Puio, al concejal delegado de Hacienda Kerman Orbegozi, para su tratamiento en la Comisión de Hacienda.

#### **JUSTIFICACIÓN**

Sobre el monte Puio de Aiete había un palacio, que en su día tenía hasta funicular. En dicha ubicación sigue existiendo un edificio y los vecinos nos han dicho claramente que el edificio es de propiedad municipal.

Al parecer, este edificio debía destinarse a equipamiento social; sin embargo, es un establecimiento hostelero gestionado por una congregación de monjas. La congregación publicita en redes dicho establecimiento como casa de espiritualidad, bajo el nombre de “Villa Puio”. En su página web dicen lo siguiente:

“¡Venga a visitarnos! ¡le damos la bienvenida con alegría! pasará unos días tranquilos, en un ambiente acogedor y familiar, en nuestra casa de

familiarrean.

Logelak: 25 logela, egun erosoak eta lasaiak pasatzeko, Wi-Fi konexioa ere badute, eta berogailu ona.

Gela bakoitzak bere bainugela osoa du, dutxa manpararekin.

Gosaria, bazkaria eta afaria eskaintzen ditugu itsasora begira dagoen jangela argitsuan, telebista duen gela komunean, bileretarako eta egongelarako gelan, bainugela duten logeletan, lorategi zabalean, ikuspegi panoramiko ikusgarriko terrazan, garbigailu eta lehorgailuan, plantxan, maila guztietara erraz iristeko aukera ematen duten igogailuetan, egonaldian doako aparkalekuan, horiek dira gure ostatu-hartzaileei eskaintzen dizkiegun zerbitzuak."

Gauzak horrela, eta bizilagunen eskaerari erantzunez, behean sinatzen duen zinegotziak honako galderak egiten ditu:

- Udalaren jabetzakoa al da "Villa Puio" delakoa?
- Zein baldintza betetzen ditu kongregazio honek eraikinaren erabilerarako? Ordainketarik jasotzen al du Udalak erabileraren truke?
- Betetzen al dituzte eraikina erabili ahal izateko baldintzak?
- Kongregazio honek ba al du logelak alokatzeko baimenik? Jarduera-lizentziarik ba al du horretarako

Donostian, 2025eko ekainaren 6an

Itziar Iturri Arrazola  
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Kerman Orbegoza jaunak eta Itziar Iturri andreak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

(10:25ean Itziar Iturri andrea bileratik irten da)

##### **5.- Galdera, EH Bildu taldeak aurkeztua, ZMARE emakidaren baldintzetara egokitzeari buruzkoa.**

Ricardo Burutaran jaunak hurrengo galdera aurkeztu du:

*Espiritualidad de Villa Puio.*

*Habitaciones: hasta 25 habitaciones equipadas para pasar unos días cómodos y tranquilos, también disponen de conexión Wi-Fi, y buena calefacción.*

*Cada habitación tiene su cuarto de baño completo, la ducha con mampara.*

*Ofrecemos el desayuno, comida y cena en el luminoso comedor con vistas al mar, sala común con TV, sala para reuniones y salón, habitaciones con baño, extenso jardín, terraza con vista panorámica espectacular, lavadora y secadora, plancha, ascensores que le permiten llegar fácilmente a todos los niveles, aparcamiento gratis durante la permanencia, son los servicios que nosotras ofrecemos a nuestros huéspedes".*

Es por ello por lo que la concejala que suscribe presenta las siguientes preguntas:

- ¿Es "Villa Puio" propiedad del Ayuntamiento?
- ¿Qué condiciones cumple esta congregación para el uso del edificio? ¿Recibe el Ayuntamiento pagos por este uso?
- ¿Cumple la congregación las condiciones establecidas para el uso del edificio?
- Esta congregación ¿dispone de permiso para el alquiler de habitaciones? ¿Dispone de licencia de actividad para ello?

En San Sebastián, a 6 de junio de 2025

Itziar Iturri Arrazola,  
Concejala del Grupo Municipal EH Bildu".

Intervienen en este punto el Sr. Orbegoza Uribe y la Sra. Iturri Arrazola, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

(La Sra. Iturri Arrazola se retira de la sesión a las 10:25 h)

##### **5.- Pregunta, presentada por el Grupo EH Bildu, sobre la adecuación a los términos de la concesión del ZMARE.**

El Sr. Burutaran Ferré presenta la siguiente pregunta:



“Ricardo Burutaran Ferré EH BILDU udal-taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 135. artikulua babesean, Zmare emakidaren baldintzetara egokitzeari buruz **AHOZ ERANTZUTEKO GALDERA** hauek aurkezten dizkio alkateari, Ogasun Batzordean erantzuteko.

#### JUSTIFIKAZIOA

2025eko otsailaren 5ean, Gipuzkoako Kostaldearen Lurralde Zerbitzuak 2025eko otsailaren 3an emandako ebazpena jaso zen. Ebazpen haren bidez, zehapen-espediente ireki zitzaion Udalari, Zurriola pasealekuko ZMAREren emakidaren baldintzak ez betetzeagatik.

Espediente hasteko ebazpenean jartzen du, instruktoreak egindako kargu-orrian adierazitakoaren arabera, bederatze ez-betetze antzeman zirela. Arau-haustearen espedienteak zehapen bat proposatzen zuen hautemandako bederatzi ez-betetzeetako bakoitzagatik, bai eta gauzak lehengoratzeko eta ustezko arau-haustek egin aurreko egoerara bueltatzeko errekeritzen ere.

Kostaldearen Zerbitzuaren ebazpen horren aurka alegazio-idazki bat aurkeztea onartu zuen Tokiko Gobernu Batzarrak.

Bestalde, 2025eko martxoaren 25ean egindako Tokiko Gobernu Batzarrak honako hau erabaki zuen: «ERREKERIMENDUA EGITEA, bigarren eta azken aldiz, ZOC ABEEari (...), 5 eguneko epean aurkez dezan (...) 2023ko martxoaren 1eko lagapen-kontratua eta 1996ko otsailaren 21eko Ministro Agindua bidez emandako emakidatutuan jasotako jabari publikoa okupatzeko eta erabiltzeko baldintzak betetzeko behar diren neurri guztiak hartu izanaren justifikazio-dokumentazioa (agindu hori 2021eko ekainaren 10eko Ministro Agindua bidez aldatu zen, eta berriro aldatu zen Kostaldearen eta Itsasoaren Zuzendaritzaren 2024ko ekainaren 15eko Ebazpenaren bidez)».

"Adierazitako bost eguneko epea igaro ondoren, egiaztatzen bada lagapen-hartzaileak ez duela aurkeztu eskatutako dokumentazioa, edo aurkeztutakoak ez duela behar bezala egiaztatzen azaldutako baldintzak betetzen dituela, **ETEN EGINGO DA LAGAPENA** berehala, eta, horretarako, instalazioak zigilatuko dira, lagapen-hartzaileak erabil ez ditzan".

"**HASIERA EMATEA LAGAPENA AZKENTZEKO PROZEDURARI**, eta 15 eguneko entzunaldi-epea ematea ZOC ABEEari, zuzenbidearen arabera komeni zaizkion alegazioak jar ditzan".

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del Grupo Municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 135 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta las siguientes **PREGUNTAS PARA SU RESPUESTA ORAL** al Alcalde, para su respuesta oral en la Comisión de Hacienda, sobre la adecuación a los términos de la concesión del Zmare.

#### JUSTIFICACIÓN

Con fecha 5 de febrero de 2025 se recibió Resolución de 3 de febrero de 2025 del Servicio provincial de costas de Gipuzkoa por el que se incoaba expediente sancionador al Ayuntamiento por varios incumplimientos en las condiciones de la Concesión del Zmare en el Paseo de la Zurriola.

En la resolución de incoación se indicaba que el pliego de cargos elaborado por la instructora señalaba que se habían detectado hasta 9 posibles incumplimientos. El expediente de infracción proponía una sanción por cada una de los posibles 9 incumplimientos detectados, el requerimiento a la restitución de las cosas y su reposición al estado anterior a las infracciones presuntamente cometidas.

Contra la resolución del Servicio de Costas la Junta de Gobierno Local con fecha 4 de marzo de 2025 aprobó la presentación de un escrito de alegaciones.

Por otra parte, la Junta de gobierno local celebrada el pasado 25 de marzo de 2025 acordó “REQUERIR, por segunda y última vez, a la UTE ZOC (...) para que en el **plazo de 5 días** entregue (...) documentación justificativa de haber adoptado cuantas medidas sean necesarias para el cumplimiento del contrato de cesión de 1 de marzo de 2023 y de las condiciones de ocupación y uso del dominio público contenidas en el título de concesión otorgada por Orden Ministerial de 21 de febrero de 1996, modificada por la OM de 10 de junio de 2021 y modificada nuevamente por Resolución de la Dirección de la Costa y el Mar de 15 de junio de 2024”.

“Transcurrido el plazo de cinco días señalado, si se comprueba que el cesionario no ha presentado la documentación requerida, o que la presentada no acredita debidamente el cumplimiento de los términos expuestos, **SUSPENDER LA CESIÓN con carácter inmediato, para lo que se precintarán las instalaciones evitando su uso por el cesionario**”.

“**E INICIAR EL PROCEDIMIENTO PARA LA EXTINCIÓN DE LA CESIÓN**, con la apertura de un plazo de audiencia de 15 días a UTE ZOC para que realice las alegaciones que a su derecho convenga.”



Era berean, egun berean, Tokiko Gobernu Batzarrak zehapen-prozedura bat hasi zuen.

Zmare-ren emakidaren egungo egoera ezagutzeko asmoz, sinatzen duen zinegotziak honako **GALDERA** hauek aurkeztu ditu:

1.- ZOC ABEEak aurkeztu al zuen ezarritako lagapen-baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa? Erantzuna baiezkoa bada, noiz?

2.- Kosta Zuzendaritzako Zerbitzuaren txostenean adierazitako ustezko bederatzi ez-betetze horiek zer egoeratan daude gaur egun? Emandako emakidan ezarritako baldintza guztiak betetzen dira? Udal-zerbitzu teknikoek ikuskatu al dute eskatutako baldintzen betetze-maila? Noiz? Zer emaitza izan dute?

3.- Zer egoeratan dago irekitako zehapen-prozedura?

Donostia, 2025eko ekainaren 6an

Izpta.: Ricardo Burutaran Ferré  
EH Bildu udal Taldeko zinegotzia”.

Kerman Orbegozo eta Ricardo Burutaran jaunek hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

*(10:35ean Martin Ibabe jauna bertaratu da bilerara)*

## **8.- Bozeramaileen Batzordeak bidalitako ekimenak, baldin bada.**

### **8.2 Interpelazioa, PP Taldeak aurkeztua, Zubimusu Plazari buruzkoa.**

Vanesa Velez andreak hurrengo interpelazioa aurkeztu du:

“Talde Popularreko zinegotzi Borja Corominas Fisasek, Udalbatzaren Organo Araudiaren 134. artikulua babesean, Zubimusu plazari buruzko INTERPELAZIO hau aurkezten dio Eneko Goia Laso alkateari, Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) aztertzeko.

JUSTIFICACIÓN

Asimismo, en idéntica fecha la Junta de gobierno Local incoó un procedimiento sancionador.

Al objeto de conocer la situación actual de la concesión del Zmare es por lo que el concejal que suscribe presenta las siguientes **PREGUNTAS**:

1.- ¿Presentó la UTE ZOC, la documentación justificativa del cumplimiento de las condiciones de cesión establecidas? en caso afirmativo, ¿en qué fecha?

2.- De los 9 posibles incumplimientos señalados en el Informe del Servicio de la Dirección de Costas, ¿en qué situación se encuentran actualmente? ¿se cumplen con todas las condiciones establecidas en la concesión otorgada? ¿se ha inspeccionado por parte de los Servicios Técnicos Municipales el grado de cumplimiento de las condiciones requeridas? ¿en qué fecha? ¿con qué resultado?

3.- ¿En qué situación se encuentra el procedimiento sancionador incoado?

Donostia, a 6 de junio de 2025

Fdo: Ricardo Burutaran Ferré  
Concejal del Grupo Municipal EH BILDU”.

Intervienen en este punto los Sres. Orbegozo Uribe y Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

*(A las 10:35 h se incorpora el Sr. Ibabe Eceiza a la sesión)*

## **8.- Iniciativas remitidas, en su caso, por la Junta de Portavoces.**

### **8.2 Interpelación, presentada por el Grupo PP, sobre la Plaza Zubimusu.**

La Sra. Vélez de Pablos presenta la siguiente interpelación:

“Borja Corominas Fisas Concejal del Grupo Popular, al amparo del artículo 134 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente INTERPELACIÓN al Alcalde, D. Eneko Goia Laso, en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, sobre Plaza Zubimusu.

JUSTIFICACIÓN



Pertsona batzuek hilabete asko daramatzate Zubimusu plazako gela elektriko batean bizitzen. Horrek pertsona horien osotasuna arriskuan jartzeaz gain, eragozpenak sortzen dizkie inguruko bizilagunei eta parketik igarotzen diren pertsonen.

Hori dela eta, hauxe da gure

#### INTERPELAZIOA

1. Zergatik ez da oraindik Zubimusu plaza hustu eta ziurtatu Udaletxearekin zerikusirik ez duen inor ezin izango dela plazako gela elektrikoetan sartu?

Donostia, 2025eko ekainaren 6a

Borja Corominas Fisas  
Udaleko Talde Popularraren bozeramailea”.

Martin Ibabe jaunak eta Vanesa Velez andreak hitz egin dute puntu honetan. Esandakoak Bilkuren Egunerokoan grabatu dira.

Desde hace ya bastantes meses hay personas viviendo en un cuarto eléctrico en la Plaza Zubimusu, con el consiguiente peligro para su integridad y las incomodidades evidentes para vecinos y paseantes.

Por estos motivos presentamos la siguiente

#### INTERPELACIÓN

1. ¿Cuáles son los motivos por los que no se ha desalojado todavía la Plaza Zubimusu y asegurado que no se podrá acceder de nuevo por personas ajenas al ayuntamiento a los cuartos eléctricos de la plaza?

En San Sebastián, a 6 de Junio de 2025

Borja Corominas Fisas  
Portavoz del Grupo Municipal del Partido Popular.”  
Intervienen en este punto el Sr. Ibabe Eceiza y la Sra. Vélez de Pablos, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

Eta bestelako aztergairik ez dagoela, Batzordeburuak goiburuan adierazitako eguneko hamarrak eta berrogeietan amaitutzat jo du; eta NIK, idazkari gisa, horren guztiaren FEDE EMATEN DUT.

Y no habiendo más asuntos, el Presidente declara terminada la sesión a las diez horas y cuarenta minutos de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, EL SECRETARIO, DOY FE.

O.E./Vº Bº  
BATZORDEBURUA / EL PRESIDENTE

Jabier Vitoria Roma